

# Newsletter N°3

17-12-2021



Vorstand Elternbeirat | DSB  
Elnökség Szülöi Tanács | DSB

Liebe Eltern,

wieder geht ein COVID-geprägtes Jahr vorbei und niemand weiß, wie das Nächste aussehen wird.

“Schlimmer geht immer” ist aber nicht unsere Devise, Schwierigkeiten und Herausforderungen zu begegnen aber schon! Auch in diesem Jahr gab es durchaus Highlights, ein paar davon haben wir in diesem Newsletter zusammengetragen.

Kedves Szülök!

Egy újabb COVID-által meghatározott év végére értünk, és nem tudjuk, milyen lesz a következő.

A mottónk nem az, hogy “a rossz lehet még rosszabb is”, hanem hogy szembenézzünk a nehézségekkel, kihívásokkal! Ebben az évben is voltak olyan kiemelkedő események, amelyek közül néhányat ebben a hírlevélben gyűjtöttünk össze.

Advent,  
Advent...



Welch ein Jubel – der Adventsbasar konnte am 1. Adventssamstag auf dem weihnachtlich geschmücktem Platz vor der Mensa stattfinden! Die vielen Gäste freuten sich über Grillwürstchen und Waffeln bei leckerem Glühwein und Kinderpunsch. Wunderschöne Adventskränze waren in den Tagen vorher von einigen Eltern gebastelt worden und wurden nun zum Verkauf angeboten. Die Kinder konnten bei interessanten Spielen ihre Geschicklichkeit beweisen und Leseratten bekamen beim Bücherbasar Nachschub.

Ein Reinerlös von über 350.000 Ft. wurde erzielt. Über die Verteilung, d.h. auch welches externe soziale Projekt unterstützt wird, werden die Elternvertreter im neuen Jahr entscheiden.

Vielen Dank an alle, die bei der Organisation beteiligt waren und die bei der Vorbereitung und Durchführung zum Erfolg dieses stimmungsvollen Festes beigetragen haben.



## Adventi Bazar

Nagyon örültünk, hogy Advent 1. szombatján meg tudtuk rendezni az adventi vásárt a Bistro előtt szépen feldíszített téren! A vendégek örömmel ették a grillkolbászt és gofrit, ittuk a finom forralt bort és gyermekpuncsot. Néhány szülő gyönyörű adventi koszorúkat készített a rendezvény előtt néhány nappal, ezeket a vásáron eladásra kínálták. A gyerekek különböző játékok során bizonyíthatták ügyességüket, a könyvmolyok pedig a könyvbazárban szerezhettek be utánpótlást.

A bevétel több mint 350.000 Ft volt. A szülők képviselői az új évben döntenek a befolyt összeg felhasználásáról, azaz arról, hogy az iskola milyen szociális projektet támogasson.

Köszönet mindenkinek, aki részt vett a szervezésben, és aki hozzájárult a hangulatos ünnepség sikeréhez.

## DSB als MINT-Schule



MINT steht hier natürlich nicht für 'Minze', sondern für Mathematik, Informatik, Naturwissenschaften und Technik. MINT-Schule zu sein bedeutet, Bereiche und Kompetenzen in den Mittelpunkt des Lernens zu stellen, die in der späteren Ausbildung und im Berufsleben bereits jetzt von tragender Bedeutung sind.

MINT-Schule zu werden bedeutet, den Kindern einen Weg zu Berufen zu ebnen, die die Zukunft gestalten werden. Um eine MINT-Schule zu werden, braucht es neue Strukturen, Wandel, Energie und Zeit. Das Thema MINT-Schule wird an der DSB seit einiger Zeit immer wieder diskutiert, in die Schublade verfrachtet, herausgenommen, diskutiert, in die...

Da wir aber bereits in einer Welt leben, die völlig neue Anforderungen stellt, hat das Thema MINT-Schule endgültig den Sprung aus der Schublade geschafft. Anfang nächsten Jahres bilden sich Arbeitsgruppen, die sich dieser spannenden und zukunftsformenden Aufgabe annehmen werden. Wir informieren Euch rechtzeitig über die Ereignisse und konkreten Schritte.



## A DSB mint MINT iskola

A MINT természetesen nem a zöld fűszernövényt, a "mentát" jelenti, hanem a matematikát, az informatikát, a természettudományokat és a technológiát magában foglaló tudományterületeket. MINT-iskolának lenni azt jelenti, hogy olyan területeket és kompetenciákat helyezünk a tanulás középpontjába, amelyek a későbbi tanulmányok során és a szakmai életben is alapvető fontosságúak.

A MINT-iskolává válás azt jelenti, a gyermekek számára lehetőséget adunk, hogy megismerhessék az utat a jövőt alakító szakmák felé. A MINT-iskolává válás új struktúrákat, változásokat, sok energiát és időt igényel. A MINT régóta téma már a DSB-ben, újra és újra megvitatásra került aztán egy kicsit újra háttérbe szorult mert aktuális, sürgető témák háttérbe szorították.

Ma azonban olyan világban élünk, amely teljesen új követelményeket támaszt, így a MINT-iskola témája végre előkerült a fiók mélyéről. A jövő év elején munkacsoport alakul, mely hozzálát az izgalmas és jövőformáló feladathoz. A Steuerguppe munkájában részt vevő szülők révén, első kézből kapunk majd információkat a MINT csoport munkájáról. A Szülői Tanács ülésein a szülői képviselőket is tájékoztatni fogjuk a munka előrehaladásáról.

## Elterncafé



Auf Grund der behördlichen Bestimmungen muss bis auf Weiteres das Elterncafé leider ausfallen.

An den ersten Treffen im Bistro der Schule nahmen erfreulich viele Eltern teil. Sobald wir uns wieder in der Schule treffen können, werden wir erneut die Gelegenheit zum Informationsaustausch und Kennenlernen bieten.

Wann: am ersten Freitag des Monats, 7:40 Uhr im DSBistro

## Szülők kávézója, "Elterncafé"



A hatósági előírások miatt a szülői kávézó/ Elterncafé egyelőre sajnos elmarad.

Az iskola bizstrójában tartott első találkozókon sok szülő vett részt. Amint újra találkozhatunk az iskolában, ismét lehetőséget biztosítunk az információcserére és egymás megismerésére.

Mikor: a hónap első péntekjén, 7:40-kor a DSBistroban.

## Anfahrt



Dies ist zwar kein Highlight aus 2021 aber dennoch wichtig! Und wenn wir uns daran halten, kann es noch zu einem Highlight 2022 werden.

Aufgrund der Erfahrungen der letzten Monate bitten wir Euch zur Vermeidung von morgendlichen Verkehrsbehinderungen rund um die Schule, Folgendes zu beachten:

Morgens stehen das Haupttor an der Csipke út und das Tor an der Cinege út für die Ankunft der Schüler zur Verfügung.



Bitte benutzt die Csipke út als Einbahnstraße von der Cinege út aus. Wenn Ihr mit dem Auto von der Béla király út kommt, biegt bitte nicht in die György Aladár út ein, sondern fahrt einen Schritt weiter in die Cinege út. Falls Ihr auf der Csipke út in Richtung Cinege út fahrt, biegt bitte nicht nach links oben in die Cinege út ein, sondern fahrt rechts bergab aus dem Schulgelände heraus. Benutzt, wenn möglich, das Tor in der Cinege út (insbesondere diejenigen, die die Grundschule besuchen).



Fahrt Ihr zum Parkplatz, sollten die Kinder auf dem Parkplatz aus dem Auto aussteigen, nicht auf der Straße, und nach einer kurzen Verabschiedung am Morgen, nix wie weg vom Parkplatz/Parkdeck :-)

Wir werden auch den Busdienst bitten, den Kleinbus nicht in der Csipke út, sondern auf der oberen Parkebene zu parken, wo die Kinder sicher durch das kleine Tor zum Schulgelände aussteigen können.

Weiterhin bitten wir die Eltern die auf ihre Kinder im Auto warten, den Motor während der Wartezeit abzuschalten, um die Luftverschmutzung in der Tiefgarage zu verringern und natürlich auch der Umwelt zu liebe.

Zu guter Letzt möchten wir die Eltern bitten, nicht gegenüber der Einfahrt zur Schule zu parken, den dies erschwert die Einfahrt in die Tiefgarage und behindert zusätzlich den Verkehr.

Vielen Dank für Euer Verständnis, Kooperation und Unterstützung!



Az iskola megközelítése autóval



Ez nem a 2021-es év kiemelkedő eseménye, mégis fontos! Ha tartjuk magunkat az iskola által kért útvonal betartásához, nagyban megkönnyíthetjük magunk és a többi szülő reggeleit.

Az elmúlt hónapok tapasztalatai alapján az iskola körüli reggeli közlekedési fennakadások elkerülése érdekében kérjük, hogy vegyék figyelembe a következőket:

Reggel a Csipke úti főkapu és a Cinege úti kapun keresztül lehet bejönni az iskolába.

Kérjük, hogy a Cinege út felől a Csipke utat egyirányú utcaként használjátok. Aki a Béla Király út felől érkezik autóval, kérjük, ne forduljon jobbra a György Aladár útra, hanem haladjon tovább és a Cinege út felől kanyarodjatok az iskolához. Ha a Csipke úton a Cinege út felé autóztok, kérünk Benneteket ne forduljatok balra a Cinege útra, hanem forduljatok jobbra és lefelé hagyjátok el az iskola területét. Kérjük lehetőség szerint használjátok a Cinege út felőli kaput (különösen az általános iskolába járók).

Ha behajtotok a parkoló felé, kérjük a gyerekek ott szálljanak ki az autóból, ne az utcán. Rövid búcsúzó után, mielőbb hagyjátok el a parkolót!

Az iskolabusz társaságot is megkérjük, hogy a kisbusz ne a Csipke úton parkoljon, hanem a felső parkolószinten, ahol a gyerekek biztonságosan be tudnak jutni a kis kapun keresztül az iskola területére. Továbbra is arra kérjük a szülőket, akik a gyermekeikre várnak az autókban, hogy a várakozás alatt állítsák le autójuk motorját. Így nemcsak a mélygarázs levegője elviselhetőbb, hanem a környezetért is tettünk valamit.

Köszönjük megértéseteket, együttműködésüket és támogatásukat!

## Oktoberfest



Am 9. Oktober gab die Schule in Kooperation mit dem Deutschen Wirtschaftsclub ein zünftiges Oktoberfest! Gäste aus der Wirtschaft und Mitglieder der aktuellen und auch ehemaligen Schulfamilie nutzten die Gelegenheit, in angenehmer Atmosphäre und guter Musik einen netten Abend zusammen zu verbringen. Die Veranstaltung war sehr gut besucht und fand CORONA-konform unter der 2G-Regel statt. Viel Lob gab es von den Besuchern, so dass es hoffentlich im kommenden Oktober eine Wiederholung gibt!



## Oktoberfest

Október 9-én az iskola a Német Gazdasági Klubbal együttműködve Oktoberfestet rendezett! Az üzleti életből érkező vendégek, valamint az iskola jelenlegi és volt családtagjai megragadták az alkalmat, hogy kellemes hangulatban, jó zene mellett együtt töltsenek el egy kellemes estét. Az eseményen sokan vettek részt, mely a 2 G (oltott, gyógyult) szabályok szerint került megrendezésre. A látogatók jól érezték magukat, dicsérték a rendezvényt, így remélhetőleg jövő októberben jön a folytatás!

Für Euch und Eure Familien wünschen wir ein tolles Fest und einen guten Rutsch ins Neue und bleibt Alle gesund!

Wir sehen uns 2022!

Végül nem maradt más, mint békés, kellemes ünnepeket és boldog új évet kívánjunk Nektek és családjaitoknak !

Találkozunk 2022-ben!